

B A P L A E R A I R S E S

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

"LES CADETS DE MAJORQUE"

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

C. C. P. PARIS 1.801.00

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorière Fondatrice : Marguerite CASASNOVAS

UNE AMITIÉ, voilà, ce que nous sommes

« L'homme est un loup pour l'homme ». Cette réflexion amère d'un philosophe ne se vérifie, hélas ! que trop, surtout aujourd'hui dans le monde tragique où nous vivons.

Et cependant, telle n'a pas été et telle n'est pas l'attitude initiale de l'homme à l'égard de son semblable, sinon il n'existerait ni humanité véritable, ni civilisation. Sans doute, les conflits de puissance ou d'intérêt tiennent une grande place sur la terre. Il n'en reste pas moins que le premier mouvement de l'homme est l'amitié et c'est sur l'amitié que reposent les sociétés humaines, qu'elles soient naturelles comme la famille, historiques comme la cité et la nation, ou volontaires comme ces innombrables associations que les hommes nouent entre eux dans un but d'entraide ou de coopération.

Rien de grand, rien de bon ne se fait chez les hommes qui ne soit le résultat de leur sociabilité, c'est-à-dire, plus profondément, d'une amitié. Que vienne à fléchir ce sentiment primordial, et c'est aussitôt le retour vers la barbarie...

Or, parmi les cercles d'amitié tutélaire qui soutiennent l'homme et conditionnent son destin, peut-être n'en est-il pas de meilleur et de plus efficace que celui de la patrie. Le patriotisme véri-

table est d'abord une amitié liant les enfants d'une même terre, d'une même langue, d'une même histoire, d'une même tradition. A ceux qui vivent loin du pays natal, le souvenir de leur commune origine apporte un bienfait analogue. De là, le besoin qu'ils éprouvent de se grouper pour retrouver et prolonger cette solidarité nécessaire.

C'est ce qu'ont compris les **Cadets de Majorque**. Bien que dispersés à travers toute la France, par la communauté des idées, des sentiments, des intérêts, des espérances, ils forment une véritable famille spirituelle en qui revit un peu de l'âme des Baléares et, au sein de laquelle, chacun pourra trouver le soutien et le réconfort dont il a besoin.

Il est bon qu'au milieu de la lutte et des difficultés de la vie de tels havres de paix puissent être aménagés. A chacun de nous d'agir de telle sorte que notre association réponde pleinement à ce but désiré.

« Nous sommes tous amis — nous sommes tous frères », disaient les premiers membres du Félibrige provençal qui actuellement fête son centenaire. Cette devise doit être celle des **Cadets de Majorque**.

Une amitié, voilà ce qu'est notre association.

J.-C. RULLAN.

TORRE DE LES ANIMES

por Miquel CASTANYER Pbro

Anant pel camí de Estellenchs a Banyalbufar se arriba a un punt culminant de la ribera, que és un mirador sobre tota la costa que va desde la illa Dragonera fins a Port de Soller. La torre està sobre una penya isolada i conica que es retalla sobre l'horitzó i aquesta penya se uneix a la ruta general mitjançant un pontarromàntic, estret, sobre l'abisme. La torre està molt desfeta per la acció del temps i dels homes, segurament i se pot pujar fins alt per una escala de barrots de ferro. El panorama que se contempla és dels millors de aquesta terra mallorquina, on tant abunden les mirandes que a ull d'àguila aguaiten, desde la altura, sobre la mar o sobre la terra, en punts crítics i culminants del nostre país. Desde la torre es veu abaix, potser cent cinquante metres més avall, la mar transparent on naden els peixos tranquils i llurs, sense por ni sense temer-se de les persones que miren desde la altura. La ribera s'estén poblada de pins, desde ponent a tramuntana. La mar i la penya se besen immortalmant, serenament, tot hermos i perfect, amb la bellezà clàssica de la Mediterrània. Les penyes gris-blavoses, roges, ocre, son, a voltes, transparentes per la llum, com una porcelana o com un cristal. La mar blava, d'una blavor intensa i alegre, es majestuosa, i l'esten fins a Espanya, fins a França, fins a Alger...

Prop de nosaltres, voltant la penya, mates de carritx, mates llenques, herbes aromàtiques, pinatelles, papallones, aucells cantors que fan la competència a les fontanelles. Els fils d'aigua argentina son aprofitats avarement i rebuts dins els safareigs de les terres de conreu. Aquestes de conreu, sostengudes per les parets seques dels marges, s'estenen a drete i a esquerra, en pendents, com el triangle d'un ventall que tengués la base principal a la vorera de la mar, i l'àngul superior arrambat a la muntanya de Mallorca. El poble de Banyalbufar és original i únic dins l'illa, per la activitat que empenen en el conreu de les tomàtiques que frueixen quan ja no n'hi ha per enlloc més, i que se venen fresques i hermoses en els mercats, pagades a bon preu. En una extensió patita, doncs, de terra, s'hi viu un poble d'uns 700 ànimes, pel procediment de sembrar quan els al·lies ja han collit.

Baix del punt de vista panoràmic, Banyalbufar està magníficament si-

TRADUCTIONS

M^{me} BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél. : TRU. 84-22

7, Rue Clauzel PARIS (9^e)

tuat, i tota la extensió de terra conreada i de mar que se veu, és d'una originalitat, com he dit, única a Mallorca.

El balco de la antiga Baronia és un bon punt de vista. La antiga Baronia, famosa abans per la seva melvònia, avui està dividida en varies cases. La seva torre, recremada pel sol, com tot el poble, contemple el pas del temps, desde aquest lloc per on han passat generacions, anys, segles, dies bons i dies mals, personatges aristocràtics, de estela romàntica i missatges rústics com el Sancho Panza del Quixot o Quijote...

Els carrerons son estrets i irregulars; com haviem de ésser, doncs? Revoltada de carrerons, president, s'hi troba la església, patita però polida, amb alguns retaules del barroc mallorquí, com tants altres, però de bon gust, i daurats amb un or que ha resistit anys i més anys. Però, ça que m'ha cridat més l'atenció dins aquesta església, es una imatge seint de la Mare-de-Deu, amb una rosa a la mà drete, per fer pendent amb la esquerra, on hi té el Minyo — Se diu la Verge de la Rosa : quí nom més poètic i ple de encis, amb ressonància medieval. Aquesta Verge demana una aubada a un sirventès provençal...

Depués seguim el camí vers Soller, vers el Port de Soller, seguint la ruta del gran turisme, per Miramar, Son Marroig, Sa Pedrissa, noms que nos evoquen la recordança de l'Arxiduc Lluís Salvador d'Àustria.

I quina bellezà, quina pau, quina fèrria de colors, de blau, d'ocre,

CARTA ABIERTA à mis queridos conterraneos residentes en Francia

Muchos de vosotros habeis recibido et periodico «PARIS-BALEARES» nacido de la asociacion LES CADETS DE MAJORQUE, que unos mallorquines residentes en Paris llenos de buena voluntad y amor a nuestra patria chica han organizado con el fin de agrupar a todos los de la roqueta y descendentes y formar una gran familia. Es una obra magna que estan realizando tanto por las muchas dificultades que han torpezado en su organización, que por el gran trabajo que les ocasiona la redacción y confección del periodico y sostener correspondencia con sus corresponsales y adherentes, sabiendo que todos estos trabajos son benevolos merecen nuestra admiración.

Por esta razon me dirijo a todos los Mallorquines en general, y en particular a los que nacieron entre la punta de sa Mola, sa Fabiolé y Garrafa en Frente de la Dragonera, que de esta region estoy encargado de buscar vuestras direcciones, apesar que conozco bastantes hay seguramente muchas más que ignoro y para colmar esta laguna os agradecería que todos los que reciben et periodico nos comunicasen todas las direcciones de sus amigos que no lo reciben, en cualquiera villa que habiten, escribiendo a Cadets de Majorque en Paris.

Para adherir a la asociacion, llenad el boletin que hay abajo de la última pagina del periodico y giren el importe a su numero de Cheques Postal en Paris.

Y recibirán una magnifica carta a su nombre de miembro de la asociacion, con el escudo de Mallorca y mapa de Baleares sobre un fondo azul como su mar.

Por todo lo que hareis por la asociacion les doy muchas gracias. Vuestro amigo y conterraneo.

PACO des RACO.

Les gravures et peintures rupestres de Minorque

par MAURICE DERIBERE membre de la Société Spéologique de France; Correspondant du Cercle littéraire et artistique de Ciudadella;

et J. MASCARO PASARIUS, Directeur de la Carte Générale des Baléares.

« L'île de Minorque est un des lieux les plus importants pour l'étude de la civilisation primitive d'Europe, et ses mégalithiques contiennent un chapitre entier de l'histoire du monde. »

Margaret-Alice MURRAY, Docteur de Cambridge.

Minorque, la plus orientale des Iles Baléares, se distingue surtout, dès l'antiquité, par ses importants monuments mégalithiques. Parmi ceux-ci figure la grandiose taula, représentation symbolique de l'idée abstraite de Dieu, selon les dernières recherches scientifiques de la préhistoire minorquine.

Néanmoins les peintures et gravures rupestres que nous ajoutons aujourd'hui à l'archéologie minorquine déjà connue, sont le résultat de longues et systématiques recherches directes, effectuées récemment.

Les plus intéressantes découvertes, choisies parmi celles, nombreuses, qui viennent de marquer un nouveau jalon important dans l'étude des cultures primitives de l'île, sont peut-être :

1. — L'idéogramme rupestre des grottes de « S'Encantament » à Biniguarda Vell (Alayor);
2. — Les signes alphabétiques rupestres de Torre Llafuda (Ciudadella);
3. — Les peintures rupestres de l'abri rocheux du « barranco » de Santa Ana, (Ciudadella).

Pour en donner une idée générale nous décrirons quelques détails de chacun de ces groupes.

Idéogramme de S'Encantament
C'est au centre de l'île, dans le canton de Alayor et avec pour fond de décor le Monte-Toro que s'enfonce dans le calcaire tendre le barranco situé au nord de la route de Mahon à Ciudadella, entre les predios de Biniguarda Vell et de S'Almudaina.

pleins de serenitat, de diáfane lluminositat « i quines fontanes dins els boscatges de vell brançam... »

Ha estat un dia magnífic, en bona companyia de bons amics, i en la memoria hi tura la silueta de la Torre de les Animes, la imatge de la Verge de la Rosa, i la visió de la Foradada, transverberada de la llum del sol ponent.

Miquel CASTAGNER Pbro
Port de Soller — 5 abril 1954

En ce site sauvage mais empreint de grandeur les hommes vécurent déjà jadis et les falaises, de chaque côté, sont percées de grottes qui servirent d'habitat à diverses époques.

C'est dans l'une des premières grottes que l'on rencontre en partant du prédio de Biniguarda Vell que furent trouvés les premiers signes gravés antiques de Minorque et cette découverte est toute récente puisqu'elle ne date que de deux ans. Mais du premier coup nous étions en face de signes idéographiques d'un intérêt majeur pour l'archéologie comme pour l'histoire de l'île.

Ce sont des gravures rupestres tracées sur une assise calcaire à l'intérieur d'une grotte d'habitat préhistorique. Six gravures se détachent :

- 1° un animal quadrupède stylisé ;
- 2° un animal quadrupède stylisé, sur lequel on voit une brève incision qui pourrait bien représenter une flèche ;
- 3° une silhouette humaine schématisée. Vers sa tête triangulaire, convergent, de la partie inférieure et en forme d'éventail, des raies, à peine perceptibles à cause de l'érosion. Ces raies donnent l'apparence de pendentifs, attribués des chefs ou des sorciers ;
- 4° un dessin qui semble représenter une hache ;
- 5° une étoile à cinq branches. On y voit aussi toute une série de tracés ;
- 6° une étrange composition géométrique qui représente un foyer et un feu selon l'interprétation que nous en avons tirée avec le précieux concours de l'abbé Breuil.

(Suite page 2)

El descubrimiento del paisaje

por Juan BONET

Qué viene a buscar el turismo en Mallorca ? una vida facil en un ambiente de paz ? ; la vida barata, o, por lo menos, no tan cara como en otros lugares turísticos ? ; la vieja y ya clásica calma rusinoleasca en una tierra que de la falta de prisa ha hecho casi una norma del vivir ?.

Uno diria que, realmente, los viajeros llegan a Mallorca atraídos por múltiples y variadas cosas que, en cierto momento, les llamaron la atención, pero difíciles de distinguir a la hora del resumen.

Hay, sin embargo, visitantes sutiles, verdaderos hallazgos dentro la masa, tan complicada, del turismo que invade una tierra. Y son esas personalidades singulares las que, en un momento dado, aciertan a contestar toda clase de preguntas. Así el famoso novelista francés Marc Bernard, poseedor de los máximos premios literarios de su país — el Goncourt y el Interallié — contestando unas preguntas que yo le hice, me sugeria :

— Es posible que la gente sepa hallar aquí, en Mallorca, muchas cosas agradables. La vida es dulce de vivir. Pero, no le quepa duda, el descubrimiento más importante para quien visita la isla, es el del paisaje...

He repensado bastantes veces en las palabras de Marc Bernard, un tanto sibilinas. Lo que el famoso escritor queria dar a entender sera que, el hombre de las ciudades, prisionero del cemento de las urbes en las que la naturaleza acaba por desaparecer de manera total, en cuanto llega a la isla, la tierra mallorquina se abre ante sus ojos como un mágico abanico, como el mas completo, y maravilloso, muestrario de inolvidables panorámicas.

(Suite page 2)

Le Félibrige à Majorque

par Marcel Decremps.

Il y a exactement cent ans, le 21 Mai 1854, le grand poète provençal Frédéric Mistral — il n'avait que vingt-quatre ans — fondait en compagnie de six autres poètes des rives du Rhône le mouvement de renaissance linguistique et littéraire des pays d'Oc connu depuis sous le nom de Félibrige. Or dans le même temps, un mouvement parallèle se développait en Catalogne qui devait aboutir en 1859 au rétablissement des Jeux Floraux de Barcelone. 1859 est l'année où parut *Mireille*, mais il semble que jusque-là les deux mouvements s'étaient en fait ignorés. C'est seulement en 1861 par l'intermédiaire de Damaso Calvet, chargé de mission en France par son gouvernement, que des relations intellectuelles se nouèrent entre poètes catalans et provençaux. C'est alors que Mistral écrivit son ode fameuse *I Troubaire catalan, aux poètes catalans*, qui commence ainsi :

*Fratre de Catalogno, escoutas ! Nous
[an di
Que fassias peralín revieure e resplendi
Un di rampau de nosto lengo...]*

« Frères de Catalogne, écoutez ! On nous a dit — que vous faisiez au loin revivre et resplendir — un des rameaux de notre langue : — frères, que le beau temps épanche ses ondées — sur les olives et les raisins — de vos champs, collines et vallées. »

*Calvet, moun bèl ami, jouine pin es-
[calant,
Di valoun majourquin, di serre ca-
[italan]*

*Tu qu'amadures l'epoupèio,
Au Counsistori gai de vosti Jo Fourau
Presènto aquesti vers courau
Dou calignaire de Mirèio.*

« Calvet, mon cher ami, jeune pin qui t'élèves, — des vallons de Majorque, des pics de Catalogne — toi qui mûris l'épopée, — au joyeux Consistoire de vos Jeux Floraux, — présente ces vers cordiaux — de l'ami de Mireille. »

(Suite page 2)

Tél. LAB. 29.77

B. LLOBERA

Maitre Bottier

23 bis, r. Constantinople PARIS (8^e)

Jane HERVENS-TORTOZA

Nous avons eu le plaisir de recevoir, dernièrement, la visite et l'adhésion de Mme Marie Antoinette JANE-HERVENS-FORTEZA, auteur et compositeur. Notre sympathique compatriote a composé de nombreuses et délicieuses mélodies en collaboration avec M. Dominique COMBETTE, auteur et compositeur. Chevalier de la Légion d'Honneur : ces mélodies en particulier « La Chatelaine est morte », « Of-frande », « Violettera », « Berceuse », etc... ont obtenu un grand succès.

Mme JANE-HERVENS-FORTEZA a gardé pour Soller, pays natal de son père, une profonde affection et c'est à la suite du voyage qu'elle y fit en 1952, qu'elle écrivit un poème et le mit en musique, afin de célébrer la beauté de notre île et le souvenir inaltérable de l'accueil dont elle fut l'objet de la part de ses parents.

A l'intention de nos lecteurs, nous le reproduisons ci-dessous, sachant qu'il ne pourront que confirmer les impressions ressenties par l'auteur, tant sur les sites enchanteurs de Majorque que sur la chaleur de l'accueil de ses habitants.

J. C.

MALLORCA

Paso doble

— 1 —

Dans le grand Port de Barcelone
Il y avait un beau bateau
Qui emmenait mille personnes
Dans une île où tout est si beau.

Refrain

Mallorca...
Pays de rêves. Ile d'amour
Où le soleil brille toujours
Où l'on se sent heureux de vivre

Mallorca...
Les femmes sont toutes des fleurs
Avec de beaux yeux séducteurs
Qui vous fascinent et vous enivrent

Mallorca...
Je reviendrai bientôt, bientôt,
Revoir les courses de Toros
Et voir danser le boléro

Mallorca...
Pays de rêves. Ile d'amour
Où le soleil brille toujours
Où, Oïé, Oïé, Oïé,

— 2 —

J'ai visité Lluch et Pollensa
Formentor et Alcudia
Soler, Inca et la Puebla
Ce qui m'enchantait c'est Palma

El descubrimiento del paisaje

(Suite de la première page)

Ya a la llegada a la ciudad, tanto por el mar como por el cielo, los paisajes, a cual más lleno de color, se suceden. Es imposible describirlos. Los verdes violentos y los verdes cálidos ponen un rico tapiz por doquier y los rojos y los azules y los amarillos... Mallorca, desde el aire, es como una paleta de pintor ordenada con sabio oficio.

Y la ciudad, Palma, pese a todos los pesares de las urbanizaciones, no ha llegado a comerse el paisaje. Este aparece tras cualquier esquina, por entre viejas o nuevas piedras, y basta alejarse unos pocos minutos, en un pintoresco tranvía, para que lleve como un regalo el paisaje que nos devuelve a la verdad del hombre : tierra y cielo, y un campo de labranza y los árboles y la casa, la casa que se ajusta perfectamente al paisaje, con chumbras o con almendros o palmeras, la casa, verdadera vivienda y hogar, casi un elemento más de nuestro paisaje.

Mallorca puede ser el hotel y la playa de moda, puede ser la ciudad con sus « boîtes » y sus bares americanos. Pero, la esencia más íntima, y perfumada de Mallorca, es el paisaje. Y entre los paisajes uno siempre se quedaría con el dulce de algunas rinconadas de Deyà, con el inolvidable de Cala Santanyà o Cala d'Or, en los que cada rincón es un pequeño y tentador, del todo nuevo — e inesperado — paisaje.

Claro, esto va con los temperamentos y no es difícil hallar quien se emocione con los paisajes duros, tremendistas, de la costa brava. Qué decir, que no se haya dicho ya, del wagnerismo del « Torrente de Pareys » ?

Empero, con todo y teniendo en cuenta la extraordinaria variedad de paisajes que Mallorca brinda al recién llegado, al nuevo amigo, uno sigue pensando que lo mejor de la isla está en el pequeño paisaje que nos espera fuera de las rutas tradicionales, como el cazador su pieza, por los infinitos caminos que serpentean por la amable y graciosa geografía mallorquina.

De « Orientacion Turistica Española ».

LE GROUPE FOLKLORIQUE « VALL D'OR » A PARIS

Lorsque paraîtra ce journal, le groupe folklorique « VALL D'OR » se produira ou sera produit au théâtre de l'Appollo à Paris.

Avisé trop tard, nous nous excusons près de nos lecteurs de n'avoir pu leur en faire part, en temps utile, dans ces colonnes.

Dans notre prochain numéro nous donnerons le compte-rendu de ces représentations.

Le Félibrige à Majorque

(Suite de la première page)

Un grand nombre de poètes catalans, entre autre Calvet, Belarguer, Pelay-Briz, Albert de Quintana, etc, répondirent à cet appel, et, nota Mistral lui-même, d'excellents rapports d'amitié internationale s'établirent à la suite entre Catalans et Provençaux. Au mois de Mai de l'an 1868, le Félibrige, invité aux Jeux Floraux de Barcelone, envoya une députation en Catalogne ; et au mois de Septembre de la même année, les littérateurs catalans vinrent rendre leur visite à leurs frères de Provence.

Ces relations cordiales devaient se poursuivre durant de nombreuses années et c'est ainsi qu'au cours de l'une de ces visites mutuelles quelques félibriges de langue d'Oc furent amenés sous la conduite de leurs confrères catalans à faire au printemps de 1887 une excursion à l'île de Majorque. Du côté catalan y participaient entre autres Mossen Collell, chanoine de Vich et organisateur du voyage, le savant romaniste Aguiló, Rubio y Lluch et surtout le grand poète Verdaguer. La délégation française, moins brillante, se composait de cinq personnes parmi lesquelles un prêtre, l'abbé Roux et Frédéric Donnadiou qui dans la *Revue Félibréenne* de 1887 et 1888 a publié un récit très vivant de ces journées passées sous le ciel majorquin. Suivons-le. Il y a dans ces notes de voyage du félibrige languedocien des impressions et des tableaux de Majorque qui, bien que d'hier, ne peuvent manquer d'intéresser les lecteurs de ce journal.

Le Dimanche 1^{er} Mai 1887 avaient eu lieu les Jeux Floraux de Barcelone et c'est au lendemain de ces cérémonies que se fit l'embarquement pour Majorque. La mer cette nuit-là était mauvaise et les passagers eurent à en pâtir. Au matin une brume épaisse dérobait aux regards la vue de l'île. « Enfin, écrit Donnadiou, le rideau se lève et la féerie commence.

Brasserie LIPP

à Saint-GERMAIN-des-PRÉS

151, Boulevard St-Germain

SERVICE SANS INTERRUPTION

Spécialités :

CHOUROUTE BIÈRE

SAUCISSES FRANCFORT

HARENGS BALTIQUE

jusqu'à 1 h. 30 du matin

sauf le Lundi

C'est Palma apparaissant comme une ville orientale, avec les hautes flèches de sa cathédrale, jouant de loin les minarets, avec ses maisons blanches étagées sur la colline et son château de Bellver ou Beauvoir, profilant la silhouette ronde de sa tour et de son enceinte sur l'azur immaculé du ciel. Les quais sont couverts de monde.

La première matinée de nos félibres fut occupée par les visites de la cathédrale de la *Llotja* (ancienne Bourse) et du château de Bellver. La cathédrale, commencée sous Jacques 1^{er} et terminée seulement au VII^e siècle, présente, aux yeux de F. Donnadiou, quelque disparate, mais il en admire les vastes proportions et les piliers élancés. Derrière le chœur, une chapelle, la *Capilla real* destinée à la sépulture des rois de Majorque, conserve un sarcophage de marbre noir surmonté du sceptre, de l'épée et de la couronne : c'est le tombeau de Jacques II.

« Heureusement, ajoute Donnadiou, le bijou architectural de Palma, la *Llota*, a échappé jusqu'ici au vandalisme des restaurateurs. Une salle unique dont les dimensions témoignent de l'ancienne activité commerciale de l'île, a ses voûtes supportées par des piliers cannelés en spirale d'une rare élégance. L'édifice est de forme rectangulaire, entièrement isolé et à deux pas de la mer. La haute ballustrade ajourée de ses tourelles qui le couronnent font le plus gracieux effet. C'est un des plus beaux monuments gothiques de l'Espagne.

Puis c'est la montée au château de Bellver le bien nommé, car du haut de ses tours nos félibres jouissent, côté terre et côté mer, d'un panorama superbe. Le patio de forme circulaire comprend deux galeries superposées, l'une à plein cintre, l'autre à ogives. Et Donnadiou se souvient que cette ancienne forteresse, destinée à défendre l'entrée du port, a servi de prison à divers personnages, en particulier, en 1808, à François Arago qui se trouvant à Majorque pour mesurer le méridien terrestre, fut victime de la guerre que Napoléon menait contre l'Espagne.

Cette première journée devait se terminer par une soirée donnée au cercle majorquin en l'honneur des félibres. La ceux-ci ne purent s'empêcher d'admirer dames et jeunes filles, en toilettes printanières « qui formaient un arc gracieux au-dessus de la petite estrade disposée pour les chanteurs et les orateurs... Catalinistes et Félibres, dit notre auteur, nous payâmes un peu chacun notre écot poétique, et modeste ou vanité à part, nous pûmes constater avec plaisir que le languedocien-biterrois était parfaitement compris du nom-

breux auditoire. C'est du reste, on le sait de tous nos dialectes du Midi, celui qui a le plus d'affinités avec le catalan.

Le lendemain 4 mai, la visite de la ville se poursuit sous la conduite cette fois de D. Geronimo Rossello, un érudit et un poète qui publie l'œuvre considérable de Ramon Llull. Cette visite débutera naturellement par l'église Saint-François où se trouve le tombeau du Docteur Illuminé, qui pour les Majorquins et les Catalans lettrés est l'objet d'un véritable culte. Puis le groupe se rend à l'église des Templiers dont le porche est de style arabe et au fond d'un jardin particulier il découvre une salle de bains arabes, petit bijou d'architecture qui n'a d'autre pendant qu'à la grande mosquée de Cordoue.

Au palais du Comte de Montenegro chacun pourra ensuite admirer les collections particulières, fondées par le cardinal Despuig, qui font de cette demeure princière une véritable musée. L'après-midi visite d'un autre musée, l'Alqueria de Raxa où se trouvent conservées d'autres collections du cardinal Despuig : « Parmi les curiosités de Raxa se trouve une carte géographique, dressée avec les noms en majorquin par Gabriel Valseca en 1439. Cette carte qui aurait appartenu, d'après une note, à Americ Vesputce, a été mise sous verre depuis l'accident — fameux dans le pays — dont George Sand fut l'auteur involontaire. L'illustration romancière reversa un encier sur cette reliure et elle eut le tort, paraît-il, de ne pas montrer une contrition suffisante de sa maladresse, ce qui ajouta un nouveau grain au chapelet de ses excentricités dans l'île.

« La Casa consistorial ou hôtel de ville, continue Donnadiou, dont la façade est couronnée d'un auvent en saillie de deux mètres au moins, en bois sculpté soutenu par des cariatides couchées, nous montre ensuite sa salle des illustres avec un portrait du Grand Jaime, puis un autre avec un tableau de Van-Dick et le trésor de l'île, ancien coffre de bois sculpté et doré. L'archiviste Quadrado nous fit voir aussi, avec une légitime fierté, le manuscrit richement enluminé des *Franquesas* ou *Privileges* de l'île.

D'autres souvenirs historiques vont être évoqués le lendemain. « Des Catalans ayant à leur tête Verdaguer et Collell, deux poètes, deux prêtres, ne pouvaient venir à Majorque sans songer à consacrer par un monument de foi religieuse et patriotique le souvenir de leurs compatriotes tombés à côté de leur grand roi Jacques 1^{er}, lors de la conquête de l'île sur les infidèles. Justement la tradition a conservé le nom de deux héros tués dans la journée du 12 septembre 1229, en l'attachant à un pin géant qui existe encore près du lieu où débarrassèrent le Conquérant et ses compagnons. C'est le Pin des Monades, deux frères d'une illustre famille qui trouvèrent la mort à cette place, et dont le roi Jaime lui-même, en sa chronique, a raconté la fin en termes émus.

Un autel orné de linges blancs et de feuillage avait été dressé sous cet arbre historique. Là, devant un grand concours du peuple, Mossen Verdaguer, le poète de l'*Atlantide* et de *Canigou*, accompagné par le rumeur de la mer toute proche, célébra

ATLANTIC HOTEL

Restaurant

MAGNIFICAS HABITACIONES

COCINA INTERNACIONAL

PENSION 100 PESETAS TOUT COMPRIS

PRIX SPECIAUX POUR GROUPEMENTS

Aroyon, 22 - Tel. 1584 - PALMA

le Saint Sacrifice de la messe à la mémoire des héros de la patrie.

Il n'y a pas lieu d'énumérer ici les nombreuses personnalités littéraires, artistiques ou administratives qui participèrent au banquet qui fut suite à la pieuse cérémonie du matin. Donnadiou atteste que le menu fut soigné et abondant. « Nous aurions bien voulu, dit-il, donner au moins le nom de certains plats majorquins d'une remarquable et savoureuse composition ; mais il ne nous en est resté que le très agréable souvenir. Les vins de l'île, le Beni-Salem et l'Alba flor de Banalbufar, malgré leur étiquette arabe ou latine, ne sont pas non plus pour nous faire regretter les quelques heures que nous avons passées en leur intimité.

Bonne chère, compagnie agréable ou charmante, œuvres d'art, souvenirs et monuments historiques, voilà ce que les félibres ont trouvé à Majorque. Il leur reste à admirer les sites et les paysages de l'île enchanteuse. Mais auparavant quelques émotions fortes ne leur seront pas épargnées. C'est d'abord, du haut des terrasses qui la dominent, le spectacle grandiose et animé de la Méditerranée bouleversée par l'ouragan. Puis après la soirée passée dans une sorte de cirque-théâtre où l'on jouait une *Zurzueta* ou opéra-comique castillan, survint un événement des plus étranges. Un bruit formidable, pareil au roulement du tonnerre, parut ébranler les édifices. Cependant la lune brillait dans un ciel serein. Il s'agissait, on le sut le lendemain, d'une secousse sismique qui, bien que n'ayant pas causé d'accident, n'en sema pas moins dans Palma une panique extrême. Mais ce n'est pas cela qui pouvait arrêter nos excursionnistes ; dès le matin, ils prenaient le chemin de fer de Manacor.

(à suivre).

Les gravures et peintures rupestres de Minorque

(Suite de la première page)

Il n'y a aucun doute que ces gravures racontent une aventure extraordinaire arrivée à la tribu.

Son interprétation a été fournie tant en Espagne qu'en France et nous limiterons donc à interpréter sommairement l'ensemble et à décrire quelques détails des gravures qui n'ont pas été étudiées ou reproduites avec exactitude jusqu'à maintenant.

L'homme arrivé dans l'île à la suite d'un naufrage, se vit forcé d'y rester, il y trouva du gibier en abondance et vit ainsi une façon d'assurer sa subsistance ainsi que celle de ses compagnons, il rendit donc grâce à la divinité. Les quadrupèdes représentent le gibier, probablement des chèvres sauvages. La flèche que le second d'entre eux a plantée dans le dos, est peut-être une invocation graphique pour porter chance à la chasse. La silhouette humaine avec les attributs magiques placés vers sa tête est celle du chef de la tribu à qui incombait aussi les fonctions de prêtre, il est en train de rendre grâce aux dieux et leur demande leur protection. La hache pourrait être un symbole de l'autorité et de la force du chef.

SEBASTIEN SASTRE

MAÎTRE BOUTIER

Chaussures sur Mesure

Spécialiste des pieds sensibles

Tél. BAB 26-17

6, rue de Lille PARIS (7^e)

L'étoile représente la Divinité et contient une série de signes cabalistiques à la signification mystérieuse, mais ayant sans doute un rapport étroit avec la cérémonie. La composition géométrique montre quelques traits ajoutés qui n'altèrent pas la signification première : le feu et le foyer.

Signes alphabétiques de Torre Llafunda

Après la découverte de l'idéogramme si captivant de S'Encantament furent trouvés beaucoup d'autres signes et des points très divers de l'île et toute l'histoire du pays s'y inscrit. Il faudrait déjà une longue étude pour en donner une synthèse et ces découvertes se continuent. Pourtant nous donnerons encore un exemple d'un type fort particulier que nous avons pu examiner dans le voisinage d'un centre Talayotique important situé entre Ciudadella et Ferrerías.

Sur la roche dure, à l'intérieur d'une grotte située à proximité du Talayot de Torre Llafunda, s'étendent une série de signes rupestres alphabétiques très intéressants, nous reconnaissons parfaitement plusieurs lettres : V, R, I, D, S, N, O, K, C et nous lisons sans hésitation le nom de DIOSORVS et avec plus de doute VRIS ou VRFSV et CAIVS ou CYA-IVS HIC. Ces inscriptions ne sont pas comme celles bien connues de Calas Covas (Alayor) dont les lettres identifiées sont les majuscules du type latin et que l'éminent ethnologue allemand D. Emilio Hubner considéra pour dater des années 134, 150 et 214 de notre ère. Ici ce sont plutôt des traits semblables à des lettres, qui s'entremêlent à d'autres figures et deviennent inintelligibles, quelquefois ces autres figures sont antérieures aux signes alphabétiques. De toute façon nous pensons qu'il existe suffisamment de preuves pour soutenir que les signes et les lettres de Torre Llafunda sont de beaucoup antérieures à celles de Calas Covas.

Peintures du Barranco de Santa Ana

Si des gravures rupestres étaient déjà ainsi apparues, depuis deux ans, en des aspects variés sur les parois des habitats antiques de l'île de Minorque, il demeurerait cependant encore

à y découvrir des peintures. C'est chose faite maintenant et cette toute récente découverte apporte elle aussi une pierre des plus intéressantes à l'histoire antique de l'île.

C'est dans un barranco du Sud-Est de l'île que furent trouvés, en décembre 1953, ces motifs d'un intérêt archéologique fondamental.

Ces peintures sont tracées en couleur rouge sur une nappe de concrétions calcaires très dures, sous un abri rocheux situé dans la falaise S.-E. du « Milocar du barranco de Santa Ana » (Ciudadella). L'ébauche n° 4 est la plus représentative et a de grandes analogies avec d'autres gravures et peintures rupestres parfaitement connues et étudiées par des savants parmi lesquels nous citerons l'abbé Obermaier, l'abbé Breuil, le Docteur Carballo, le docteur Sobrino Buhigas, E. Piette, Cabré Aguiló, Dussan.

ON DEMANDE jeune ménage majorquin pour tenir gérance de Fruits et Primeurs, ville de l'ouest. Sérieuses références exigées. — Ecrire à Paris-Baleares.

sand, Hernandez Pacheco, Oliver H. Miers, Schliemann, etc...

A notre avis cette peinture n'est qu'une schématisation humaine, probablement celle d'un grand chef.

Les autres dessins semblent représenter des embarcations, chose qui ne nous surprendra pas car nous en trouvons de similaires dans une grotte de Els Tudons, dans une grotte-tombe de Torre del Ram et dans une grotte-habitat de Binimel.

D'autre part il est très significatif de trouver des grottes préhistoriques, des restes mégalithiques et des sépultures antropiques en haut du « Milocar de Santa Ana », au-dessus de l'abri rocheux où sont les peintures. A environ 1.500 mètres au-dessous du barranco nous trouvons l'important groupe de cavernes préhistoriques de Cala Macarella, où se trouvent une grande quantité d'os humains non calcinés ainsi que des bracelets, des pointes de flèche de bronze et d'au-

BAR WEPLER

(Gérant : Jacques COLON)

Tél.: MAR. 53.26 - 53.27

14, Place Clichy PARIS (18^e)

tres objets en cuivre. A proximité se trouve un vaste réduit mégalithique.

Voici le résultat de l'examen de la peinture rupestre n° 1. La peinture était faite d'oxyde de fer. Cet oxyde est soluble dans l'acide chlorhydrique chaud d'où on peut le précipiter. Il est probable qu'il fut vivifié jadis par un colorant végétal et qu'il ait été stabilisé par une cuisson (il est insoluble à froid).

Ceci n'est qu'un bref résumé des trois découvertes les plus importantes de l'île de Minorque en ce qui concerne les peintures et gravures rupestres.

Les conclusions définitives, les rapports possibles avec les monuments mégalithiques, les relations avec d'autres gravures et peintures et la position chronologique sont des conséquences logiques de ces premières études qui sont plus descriptives et comparatives qu'analytiques.

De toute manière l'importance de ces découvertes a retenu l'attention de toutes les sociétés préhistoriques d'Europe.

Le Gérant : JEAN COLL

Imp. DHIVER, 26, Bd Gambetta CAHORS

AGENCE GÉNÉRALE

HENRY COLLOT & C^{ie}

61, rue Henri-Barbusse - CLICHY (Seine)

Tél. PER. 36-60 et 61

PIPER-HEIDSIECK

Reims

A. F. MENÉRES, Porto

J. CALVET et C^{ie}, Bordeaux-Beaune-Cognac

THORIN-CHAMBERT, Beaujolais

J. M. MONMOUSSEAU, Vouvray

RÉMY-PANNIER, Anjou-Saumur

Les Héritiers ANDRÉ SCHMIDT, Alsace

R. COLLET, Monbazillac

DOMINICAIN, Banyuls

NOBILIAIRE MAJORQUIN

(Extrait du Catalogue des Familles nobles de Majorque)

Mayol — La souche extrêmement ancienne de cette famille est le domaine de Balitx dans le district de Soller, qui dans la répartition générale de l'île fut attribué à l'Infant don Pedro de Portugal lequel en fit don à Pierre Mayol, et le successeur de celui-ci en ligne directe mâle fut don Antonio Mayol de Balitx et Massanet.

De la maison souche de Balitx proviennent les différentes branches de cette famille qui se disséminèrent dans différentes villes et dans la capitale de Majorque.

— Martin Mayol, fut Jure de ce royaume dans les années 1276 et 1281 ; — Berenguer Mayol fut un des Majorquins qui, ainsi que l'écrivit Mut, passa en 1286, avec don Alonse III d'Aragon à la conquête de Minorque et dans cette ville rendit de grands services au Monarque en intervenant dans les capitulations avec le sultan turc ;

— Arnaldo Mayol, en l'an 1343, fut un des députés qui, au nom de la ville d'Alaro, prêta serment en hommage au roi don Pedro d'Aragon, conquérant de cette île ;

— Francisco Mayol, docteur en droit, fut membre du Grand et Général Conseil de Majorque en l'an 1597. Sa Majesté le roi Philippe II lui concédait, le 11 juillet 1600, le privilège perpétuel de citadin, pour services rendus ;

— Michel Jean Mayol, en l'an 1685, fut Jure de cette cité et du royaume à l'Assemblée des Citoyens militaires ;

— Don Mateo Mayol, prêtre, docteur théologique et chanoine de la Sainte Eglise, fut un homme de grande vertu et de doctrine ;

— Don Buenaventura Mayol, neveu du précédent, fut prêtre savant et vertueux, moine et abbé du Monastère des Cisterciens de San Bernardo il avait trois frères, don Benito, qui fut moine, don Joaquín, prêtre, recteur de Andraitx et don Pedro Antonio,

docteur en théologie sacrée et en droit, poète mordant et enjoué, ainsi que le prouve la belle *Doctrina christiana* qu'il écrivit en vers majorquins et l'*Imitation des psaumes de David*. Il fut recteur de Inca et ensuite de Felanitx où il mourut le 18 août 1687 ;

— Don Martin Mayol, Capitaine de Navires fut commandant du « Conception », prêta les plus distingués services à sa Majesté Philippe V, et se compromit de nombreuses fois pour la cause de ce monarque.

En 1693, avec un navire qui lui appartenait en propre il transporta des troupes et des vivres de Cadix à Ceuta ; il s'occupa de nombreux mois avec son navire et son équipage à la défense de ces côtes. En 1704 sur commission du Comte d'Alcudia, vice-roi de Majorque, il fut, avec le navire « La Fama », escorteur du convoi qui amenait des vivres pour secourir les troupes du Camp de Barcelone où se trouvait avec sa cour le roi Philippe V.

La fidélité qu'il conserva toujours à ce souverain et les nombreux services qu'il lui rendit, non seulement lui occasionnèrent de graves ennuis et l'exilèrent de cette île, mais également une perte considérable de biens, ainsi que le pillage de sa propre maison.

Lorsqu'en 1715, se réunit à Barcelone la Flotte pour prendre Majorque pour les Armes de la Maison de Bourbon, il s'embarqua sous les ordres du Commandant Général de l'expédition, le chevalier d'Aspheid et telle fut la confiance qu'on avait du marin majorquin qu'il fut chargé de désigner l'endroit du débarquement. Réduite Majorque à l'obéissance du légitime souverain, les services rendus par Mayol furent récompensés par le privilège de la franchise de contributions et droits municipaux dont son fils Jean en bénéficia également.

(à suivre)

Chronique Juridique

Condition des Commerçants ressortissants Espagnols en France

(Suite)

Dans le premier article de cette chronique, il a été mentionné qu'une jurisprudence abondante des Tribunaux répressifs refusait de condamner pour infraction au Décret-loi de 1938 les ressortissants espagnols qui exercent en France le commerce sans être titulaires de la carte spéciale dite carte de commerçant.

Il a été notamment exposé la position très nuancée de la Cour d'Appel de Paris qui avait déclaré que si le Décret-loi de 1938 est bien une loi de police qui s'applique même aux Espagnols et même en cas de Conventions internationales, l'effet de la convention internationale était que l'Administration ne pouvait refuser la délivrance de cette carte pour les ressortissants espagnols qui en faisaient la demande.

Il convient d'ajouter pour que cette chronique soit complète qu'en l'état actuel de la jurisprudence, les diverses décisions dont il a été précédemment parlé ont été déferées à la Cour de Cassation.

La Cour de Cassation adoptant une solution juridique nettement différente a demandé l'avis du Ministère des Affaires Etrangères en considérant que les Tribunaux civils n'avaient pas à examiner la portée et la validité de la Convention Consulaire Franco-Espagnole de 1862.

Le Ministère des Affaires Etrangères a donné son avis en estimant que ni la Convention Franco-Espagnole de 1862 ni aucune autre convention internationale ne pouvaient dispenser les nationaux qui revendiquent le bénéfice de la Convention de justifier de la réciprocité accordée par leur pays.

C'est-à-dire que dans le cas qui nous intéresse qui est le cas des commerçants espagnols, le Ministère des Affaires étrangères estime que pour que l'on accorde aux Espagnols le droit d'exercer librement le commerce en France sans pouvoir leur refuser la carte d'identité dite carte de commerçant, il faudrait justifier qu'il en est de même en Espagne en faveur des Français.

Cette justification est malheureusement à l'heure actuelle impossible.

Dans ces conditions, s'inclinant devant l'avis du Ministère des Affaires Etrangères et devant l'avis implicite de la Cour de Cassation, le Tribunal Correctionnel de la Seine et notamment la 23^e Chambre, applique systématiquement les peines prévues par le Décret-loi de 1938 aux Ressortissants espagnols qui exercent le commerce en France, sans être titulaires de la carte d'identité spéciale de commerçant.

A notre avis et du point de vue juridique l'interprétation du Ministère des Affaires Etrangères et la théorie de la Cour de Cassation appellent d'extrêmes réserves.

Il ne faut tout de même pas oublier que la constitution française de 1946 décide de la manière la plus formelle que les Conventions internationales

ont une force supérieure aux lois françaises.

Or la Convention consulaire Franco-Espagnole de 1862 est aussi formelle sur ce point et dispose que les ressortissants espagnols en France et Français en Espagne pourront exercer librement le commerce.

Certes le Décret-loi de 1938 est une loi de police mais l'on ne voit plus bien l'utilité de la Convention consulaire de 1862 ni d'ailleurs l'utilité d'aucune convention internationale si d'une part l'on déclare qu'elles ont une force supérieure à la loi interne et si lorsqu'elles sont en contradiction avec cette loi interne, on se reporte à l'avis du Ministère des Affaires Etrangères, lequel les interprète dans le sens de la loi interne. Dans ce cas, la Convention ne serait donc plus d'aucune utilité.

Espérons que ce débat sera tranché un jour par la seule voie qui puisse le trancher qui est le contrôle administratif par les Tribunaux administratifs, et notamment par le Conseil d'Etat, des décisions des Préfets et du Ministère de l'Intérieur.

Tant que le Conseil d'Etat n'aura pas statué, la question restera litigieuse à moins que des pourparlers en cours ne puissent faire aboutir une nouvelle Convention plus explicite et plus formelle. Cette hypothèse n'est pas exclue mais on peut douter de son heureux succès lorsque l'on constate que les Conventions Internationales signées par la France à des dates beaucoup plus récentes que la Convention Franco-Espagnole, n'ont pas abouti à ce but recherché.

Il est donc à notre avis de l'intérêt des intéressés d'exercer chaque fois qu'ils en ont l'occasion des recours administratifs qui sont à leur disposition c'est-à-dire :

1. — De solliciter l'obtention de la carte d'identité de commerçant ;
2. — Puis ensuite lorsque le refus de cette carte leur est notifié, d'exercer un recours gracieux auprès de Monsieur le Ministre de l'Intérieur avant de saisir ;
3. — Au cas de non réponse ou de réponse négative de Monsieur le Ministre de l'Intérieur, le Conseil d'Etat d'un recours pour excès de pouvoirs.

L'inconvénient, hélas incontestable, de cette procédure est que le Conseil d'Etat est tellement surchargé d'affaires qu'il ne peut parvenir, malgré l'énorme travail qu'il fournit chaque année, à liquider la totalité des litiges qui lui sont soumis.

C'est donc une question de temps et de patience mais c'est, en dehors de la voie diplomatique qui nous échappe, la seule possibilité de parvenir à une solution du problème.

Pour toute consultation juridique, prière de joindre 3 timbres pour frais de secrétariat et correspondance.

CHRONIQUE

FRANCE

PARIS

Les Baléares à l'honneur dans la haute couture.

La Maison Boussac vient d'exposer dernièrement ses nouveautés d'été. A la tête de cette exposition, figurent trois modèles du meilleur goût : le premier, un tissu rayé en rouge et blanc, porte le nom de « Mallorca », un autre, bleu céleste, rayé de petites striures blanches et rouges, est appelé « Ibiza », et finalement une toile bleu cobalt avec de fines rayures blanches a été baptisée « Menorca ».

• •

Nous avons appris avec émotion le décès, à l'âge de 86 ans, de M. Jaime Rullan Biscate, survenu au Port de Soller, le mois dernier.

M. Rullan serait, à notre connaissance, le premier majorquin qui vint s'établir à Paris. Nous nous proposons de donner prochainement dans ces

notre ami et membre du Comité-Directeur de notre association, Francisco Vich, avait convié, le 29 avril, toutes les jeunes filles majorquines de Reims, afin de constituer un groupe de danses folkloriques.

Cette première réunion eut un très grand succès et se déroula dans une véritable ambiance majorquine.

Avec quelques disques et jotas, boleros, accompagnement de « Xeremias », un neveu de M. Vich leur enseigna les premières notions de danse en leur faisant exécuter les premiers pas du bolero.

Ce fut pour nous, nous dit M. Vich, un grand plaisir de voir quelle attention et quel intérêt ces jeunes filles apportaient à leur première leçon.

A la fin de cette réunion, il fut décidé, avec enthousiasme, de se retrouver tous les quinze jours.

Bravo, Mademoiselle Antoinette, et acceptez nos plus chaleureuses félicitations. Soyez sûre que votre exemple sera suivi dans de nombreuses villes de France.

J. C.

TROYES

Nous apprenons avec plaisir le retour dans notre ville, après un long séjour à Majorque, de M. et Mme Bujosa.

C'est avec une profonde émotion que nous avons appris le décès du jeune François Abrinas, âgé de 11 ans.

A M. et Mme Abrinas et à toute leur famille nous présentons nos condoléances émues.

BALÉARES

ALGAIDA

Se développe en este pueblo y en el popular café de C'an Fullana un interesante torneo de ajedrez en el que toman parte un gran número de aficionados locales a este noble e interesante deporte.

Existe gran animación en el ámbito del deporte del pedal después de la victoria del campeónísimo Andrés Trobat conseguida en el Circuito de Pamplona.

ANDRAITX

Para pasar unas semanas en nuestro pueblo ha llegado procedente de Reims nuestro paisano y amigo D. Guillermo Alemany juntamente con su señora e hijito.

Entrego su alma Señor, día 15 de abril, Doña Ana Juan, de Son Prim, después de haber sufrido paciente y resignada a la voluntad de Dios larga dolencia y de haber sido

RESTAURANT	Tel. CEN. 34.75
LAS BALEARES	
(Arnaldo MIR)	
Spécialiste en cuisine espagnole	
138, rue Montmartre PARIS (2 ^e)	

confortada su espíritu con los Santos Sacramentos y la bendición apostólica para su traspaso hacia la eternidad.

ARTA

La Sociedad de Cazadores de Artá intenta organizar en fecha próxima una interesante prueba de tiro al plato en el campo de « Es Cos ».

Obituario

A la edad avanzada de 84 años entregó su alma al Creador Miguel Canet Bisquerra. A sus familiares nos unimos en su justo dolor.

Museo Regional de Arte

Par haberse reorganizado los Estatutos por los cuales se regía el « Museo Regional de Arte » se celebró la junta general en la que quedó nombrada la Junta Directiva en la siguiente forma : Presidente don José Quint-Zaforteza Amat, Tesorero Rdo. Sr. D. Lorenzo Lliteras, Secretario don Juan Lluís Estades, Vocales Conservadores don Lorenzo Garcias Font, D. Luis Amorós, don Juan Alzamora.

BINISALEM

Una personalidad en ciclismo nos aseguró que Gemilia, nuestro bravo corredor binisalemense, irá a Barcelona con el fin de tomar parte en el « Cinturón de Barcelona » para principiantes.

Ojalá sea cierto, porque clase hay para hacer un destacado papel !

No vamos a comentar los incidentes ocurridos en Son Canals y promovidos por los muchachos de Kim, ya que según parece hay señores empujados en que en la capital nunca pasan llos en los campos de fútbol y la culpa es siempre de los « payeses ».

Nos sabría mal que estos señores se sintieran ofendidos.

CAMPOS

El Ayuntamiento ha dictado un bando ordenado a los propietarios de fincas centricas que en el plazo de un mes efectúen la nivelación y pavimentación de las aceras situadas frente a los inmuebles de su propiedad.

Ha fallecido a la avanzada edad de 99 años la bondadosa señora D

Catalina Bujosa Vidal, muy conocida por el apodo de « Madó Xime ».

Han visto alegrado su hogar con el nacimiento de un robusto niño, los consortes D. Miguel Vadell Vidal y D. Francisca Artigues Ginard.

Se ha visto alegrado el hogar de los jóvenes esposos don Sebastián Sagreras Piza y doña Francisca Fullana Mas, con el nacimiento de un robusto niño su primogénito al que se le impuso el patronímico de Sebastián.

Natalicios. — Han visto alegrado su hogar con el nacimiento de un robusto niño, al que se le ha impuesto el nombre de Miguel, los consortes

Forn de Plassa

Tomas CANELLAS

Especialidad para la exportación

Plaza Mayor, 39 Tel. 1943

Sindicato, 1 Palma de Mallorca

don Miguel Vadell Vidal y doña Francisca Artigues Ginard.

Con el natalicio de un robusto niño han visto aumentado su hogar los esposos don Baltasar Rigo Mezquida y doña Antonia Vantrell Matamalas. Al recién nacido se le impuso los nombres de Baltasar Jaime.

Necrológicas. — Durmióse en el Señor después de recibir los Auxilios de la Iglesia doña Ana Porquer Obrador.

FELANITX

Organizado por el Patronato Provincial de Enseñanza Media y Profesional de Baleares, en colaboración con el Instituto Laboral y el Centro de Arte y Cultura de nuestra ciudad, han tenido lugar en el Salón de Actos del Excmo. Ayuntamiento un ciclo de conferencias de divulgación cultural cuyos temas versaron sobre « Influencia de la Productividad en el Aumento del nivel de vida » a cargo de don Joaquín Marqués, Ingeniero Jefe de Industria de Baleares ; « Modernismo y Espiritualidad » por el Rdo P. Tomás López, S. J. ; « Física Atómica del Universo » por D. Ramón Compte, delegado en Baleares de la Sociedad Astronómica de España y América ; « Adetantos técnicos en la Agricultura » por don Antonio Pons, Ingeniero Agrónomo ; « Los Fundadores de la Pintura Moderna : Cezanne Gauguin y Van Gogh, por Don Gabriel Fuster Mayans y « Costa y Llobera y su Obra » por el Dr D. Bartolomé Torres Gost, Rector del Seminario.

Estas interesantes disertaciones fueron seguidas por selecto auditorio que llenó todos los días el magnífico Salón de Actos de nuestra Casa Consistorial.

Los funerales celebrados en el Convento de San Alonso, en suragio del Rdo. Hermano José Genestra Amer C. R., fallecido hace poco en Son Español constituyeron una sentida manifestación de duelo, viéndose la espaciosa iglesia teatinal atestada de fieles de todas las clases sociales que quisieron testimoniar el triputo póstumo el que había dedicado toda su vida religiosa al mayor florecimiento y esplendor de la Casa de los PP. Teatinos de nuestra ciudad.

INCA

En el Bar Mercantil fué constituida, la pasada semana, una Peña de quinielistas, la cual en su primera actuación se ha apuntado una victoria, ya que uno de sus boletos resultó premiado con doce aciertos, por lo cual les corresponde la cantidad de 2.900 y pico de pesetas para ir tirando. El grupo está constituido por siete clientes y jugar un centenar de boletos en cada jornada.

LLUCHMAYOR

Este Grupo Escolar Nacional ha visto en estos días colmada en parte una de sus ilusiones o más bien necesidades. Las nuevas obras de que fueron objeto el año pasado estaban pendientes de la dotación de unas instalaciones de agua que permitiera el abastecimiento para la higiene del grupo y para el regado de los jardines, y hoy nuestro Ayuntamiento ha procedido a realizar tales instalaciones montando un motor y tuberías de conducción que permiten fácilmente el logro de aquellos fines.

En la pila bautismal de nuestra parroquia recibió el sacramento del bau-

JOSÉ VICENS

Coiffure d'Art

Parfumerie

Tél. BEL 03.60

4, Av. Gambetta CHOISY-LE-ROI

tismo la segunda hija de nuestro particular amigo don Juan Antich Pons industrial de la radio, y doña Magdalena Tovart de Antich Apadrinaron a la neófito sus abuelos don Miguel Tovart y doña María Pons, recibiendo el nombre de Margarita. Administró las aguas el Rdo don Damián Vidal, Vicario.

En avanzada edad falleció cristianamente y habiendo recibido los

CHRONIQUE

(Suite de la deuxième page)

santos sacramentos donña Lucia Clar Salvá, constituyendo una manifestación de duelo el acompañamiento del cadáver a su última morada al que acudió gran multitud. A sus hijos donña Maria y marido don Miguel Garcías, Inspector veterinario de Porreiras, don Julián y esposa donña Lucia, y don Lorenzo Caldes testimoniaron nuestro más sentido pésame.

— El hogar de nuestros amigos don Miguel Monserrat y donña Maria Ollers se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénita, que recibirá en la pila bautismal el nombre de Magdalena.

Enhorabuena.

A la edad de 69 años falleció cristianamente donña Juana A. Verderra Monserrat. A su hija e hijo político D. Bernardo Tomás Monserrat. Depositario del Ayuntamiento testimoniaron nuestro pésame.

De manos del Rdo D. Bernardo Trobat recibió las aguas bautismales la primogénita de don Miguel Monserrat y donña Maria Ollers de Monserrat a la que se le impuso el nombre de Magdalena. Apadrinaron a la neófita Don Ignacio Puigserver Sartre y donña Margarita Ollers Vadell, abuelo paterno y tía de la recién nacida.

Biblioteca Escolar

En el Grupo de las Escuelas Nacionales está funcionando una biblioteca escolar, cuya aceptación entre los niños ha sido tal que los cuantiosos volúmenes de que dispone, todos ellos apropiados para sus lectores, son en la actualidad insuficientes. El Director don Pedro Urbina está gestionando la adquisición de nuevo material para satisfacer las necesidades de la biblioteca.

Elecciones sindicales

El domingo pasado en la Casa Sindical se desarrollaron normalmente las elecciones para elegir los Vocales

RESTAURANTE TRITON

Estando, 5 - Tel. 1784

PALMA DE MALLORCA

Tous les jours:

BOUILLABaisse — Riz PAELLA

ZARZUELA DE POISSONS

POULET A LA CRÈME

LANGOUSTE FRAICHE

de las distintas Juntas que integran las respectivas entidades sindicales constituidas en esta localidad.

Por una gallina mallorquina de primera puesta ha sido depositado un huevo de ocho centímetros de largo por cinco y medio de ancho: pero lo curioso ha sido que dicho huevo guardaba en su interior otro huevo normal con cascara, yema y blanco. Dicho huevo es el tercero que ponía la gallina.

Las lluvias registradas durante esta semana han llegado a representar unos sesenta litros por metro cuadrado. Esta lluvia ha causado según los entendidos, beneficiosos resultados al campo que se encontraba ya sediento.

Siguiendo la tradicional costumbre, el Centro de Hombres y Jóvenes de A. C. celebró en su local social una simpática y emotiva reunión congregando a todos sus afiliados en un café de compañerismo, en el que tras distintas intervenciones de los mismos elementos el Sr. Consiliario don Damián Vidal pronunció unas breves palabras comentando el Mandamiento nuevo. Acto seguido a esta íntima reunión de auténtica fraternidad, los Centros en masa efectuaron las visitas oficiales a los Monumentos de la Parroquia y del Convento de San Buenaventura.

La Empresa Clar que efectúa los servicios de línea entre esta localidad y la capital, en su constante superación para abastecer en la medida que lo reclaman los servicios, que tiene a su cargo, ha dotado a la línea de un nuevo Seddon de cuarenta y dos plazas, que por su elegancia y comodidad ha causado sensación.

Presentada por los Tejidos Oliver, hemos podido admirar la fina y original exposición de telas variadísimas que se ofrecía en su amplio local. Temas primaverales constituían el fondo de la aguda exposición. Sinceramente hemos de felicitar al propietario de Tejidos Oliver D. Juan Oliver por su insuperable creación.

MAJORQUE

Fornalutx, futuro centro minero ?

Desde hace ya bastante tiempo han venido circulando unas noticias referentes al hallazgo de unos yacimientos de cobre en la comarca de Fornalutx, los cuales, de ser ciertos los porcentajes publicados, eran unos de los más importantes de España. Se ha venido especulando largo tiempo

acerca de dichas minas de cobre y mientras unos se muestran partidarios acerrimos de su futura riqueza, otros en cambio están convencidos de que no pasa de ser un bulo. Nosotros podemos asegurar que la mina existe y que en estos últimos tiempos han venido efectuándose gran número de pruebas con las muestras obtenidas.

No conocemos exactamente el resultado de las minas por estar estos ya en el terreno meramente comercial, pero por noticias indirectas se nos comunica que han sido realmente buenos.

Una importante firma metalúrgica palmesana se ha interesado vivamente por ellas y al mismo tiempo, de su futura explotación. Que será en realidad todo esto? se preguntan muchos.

Solo nos queda esperar y pronto la sabremos con certeza.

MANACOR

— Para tomar parte en el Congreso Nacional de Pesca que tendrá lugar en Madrid, ha salido para dicha capital nuestro paisano don Francisco Oliver Billoch, al frente de una comisión de nuestra provincia.

— Al caer en el patio de su casa, tuvo la desgracia de fracturarse una pierna et anciano Sr. don Juan Morey.

Han unido sus vidas en el sagrado lazo del matrimonio don Sebastián Perelló Bonet, hijo del propietario del Hotel Perelló de Porto-Cristo, con la bella señorita Antonia Llinás Fullana.

Tuvo lugar la ceremonia en el altar de la capilla del Santo Cristo, impartiendo la bendición el Ecónomo de la citada parroquia, don Monserrate Binimelis.

Los numerosos invitados fueron obsequiados por las familias Perelló-Llinás con un selecto refrigerio en los salones de la Granja Palau.

BRASSERIE

LA MALÈNE

(G. COLOM)

Tél. LIT. 62.43

26, rue Saint-Benoît
PARIS (6^e)

Ha sido nombrado sustituto del Sr Registrador de la Propiedad de esta partido Jorge Blanquer Llull.

Con el fin de pasar las vacaciones al lado de sus familiares ha llegado de Barcelona la señorita Anunciación Elegido.

El pasado jueves, día 8, salió para Jerez y Sevilla al objeto de pasar unos días con sus familiares y presenciar las renombradas procesiones de Semana Santa, el propietario don Manuel Morales Perez acompañado de su hija Maria José.

Para la ciudad condal salió el industrial don Bartolomé Nadal Roselló acompañado de su hija Margarita.

MINORQUE

L'archéologue J. Mascaro Pasarius et l'armateur de Ciudadella, D. Fernando Marques ont fait le projet de pratiquer des recherches d'archéologie sous-marines dans les parties sud de l'île ainsi que dans les ports de Mahon et de Ciudadella.

Il n'est pas douteux que de telles recherches sont a priori d'un intérêt très grand et peuvent amener des découvertes sensationnelles et peut-être des connaissances nouvelles sur les antiquités de l'île.

Celles-ci, en effet, ont déjà été largement étendues depuis que furent identifiées et étudiées par J. Mascaro Pasarius et par Maurice Dérivé des gravures rupestres qui ne sont autres que des idéogrammes de l'âge de bronze et, plus récemment, les peintures rupestres du barranco de Santa Ana. Ces étonnantes découvertes font l'objet d'une étude inédite confiée à Paris-Baleares, par M. J. Mascaro Pasarius et M. Maurice Dérivé.

Notons aussi parmi les découvertes récentes de l'île de Minorque celle de la basilique paléochrétienne de Port-Bou, dans le sud de l'île, au pied d'une cité troglodyte antique.

M. Juan Hernandez Mora, fils du grand historien de l'île, Hernandez Sanz, poursuit ses études. Il est actuellement en Espagne à cet effet.

Biographe du Dr Orfila, il fit paraître, l'an dernier, un ouvrage sur cette célébrité Minoquine devenue Doyen de la Faculté de Médecine de Paris et qui avait pris une large part dans le fameux procès de Mme Lafarge.

Cet ouvrage sur Orfila vient d'être couronné à Barcelone par l'Institut des Etudes Catalanes.

Juan Hernandez Mora est aussi un grand érudit qui rassemble les cartes anciennes de l'île de Minorque et en possède une collection d'un très grand intérêt.

MURO

Entre los diversos actos culturales celebrados durante las pasadas fiestas de Pascua de Resurrección, merece destacar el de la inauguración de la II Exposición de Artesanía que

a tenido lugar en el local social del Fomento de Cultura Murense. Dicha Exposición ha permanecido abierta al público de los días 18 al 26 y se ha visto muy concurrida.

— Con motivo de celebrar la Caja de Pensiones para la Vejez y el Ahorro el cincuenta aniversario de su fundación, tuvo lugar en la Sucursal de nuestra villa un simpático acto cultural al que asistió una selecta concurrencia. Durante el transcurso del mismo tomaron la palabra los siguientes señores por este orden: D. Pedro, A. Brunet, Ecónomo de la villa; D. Sebastián García Palou, Canónigo; D. Jaime Maimó, Delegado Local de la Caja de Pensiones y D. José Marimón, Alcalde de la villa.

— Quedó constituido el Club Local de Pesca Submarina bajo la dirección técnica de D. Gabriel Gamundi. Es muy posible que dicho nuevo Club se encargue de la organización de los

SASTRERIA

Mueva York

P. GARAU

Maxima distincion en Senora y Caballero

Colon, 62 - Tel. 6558 - Palma de Mallorca

Próximos Campeonatos Nacionales de Pesca Submarina, los cuales, según parece, tendrán lugar en aguas de las cercanas playas de Càn Picafort.

PALMA

— La Cámara de la propiedad urbana de esta Provincia tributó un homenaje a su secretario D. Tomás Feliu Blanes.

— Llegaron a Palma los repatriados mallorquines internados en Rusia desde principios de la guerra mundial última.

— Arribaron y permanecieron en Palma algunos días varios buques de guerra estadounidenses.

— Un avión militar francés cayó al mar en Magalluf, perdiendo 5 de sus trece tripulantes; siendo de destacar el heroico salvamento llevado a cabo por los albañiles mallorquines D. Gabriel Planas y D. Juan Sanchez.

— Se inauguró la Feria de Ramos. — Después de ocho meses de inintermitidos éxitos, regresaron de su viaje, los componentes de la representación mallorquina de Coros y Danzas que actuó en países de América.

— Se han celebrado con gran éxito en el Coliseo Balear dos corridas de toros.

— La «Copa Palma» para «snipes» fué ganada por el «Schaula».

— El C. D. Mallorca sigue en último lugar de la clasificación de Liga con 23 partidos perdidos, 3 ganados y 3 empatados.

— Ocurrió un accidente mortal en Cala Gamba a causa del desprendimiento de un andamio situado en la parte alta de un hospital-sanatorio en construcción. El obrero fallecido contaba 25 años de edad. Otro resultado con heridas gravísimas.

— Regresó de Africa D. Pedro Garau Salas, Presidente de la Excma. Diputación de Baleares. Ha permanecido 46 días cazando en el Africa ecuatorial. Durante su «safari» cazó doce búfalos, cuatro elefantes, un león y catorce especies diferentes de antílopes.

— La Asociación de la Prensa de Baleares prepara intensamente la XII Vuelta Ciclista a Mallorca que tendrá lugar en el próximo mes de Mayo con participación de los ases españoles del ciclismo y destacadas figuras de Francia, Bélgica, Italia y otros países del extranjero.

Deux jeunes champions se sont unis par les liens du mariage, dans cette ville: Pierre Dumesnil, nageur et recordman de France du 200 m. brasse, et fils du comédien bien connu, et la très belle Pastora Martin, recordwoman d'Espagne en nage libre.

— El Ayuntamiento de Palma preocupado por el incansable problema de la vivienda, ha hecho durante los últimos años desaparecer una hilera de típicos molinos, habitados hasta ahora por gitanos, y convertidos en espaciosas y modernas viviendas, lo cual ha hecho cambiar notablemente el aspecto de la ciudad, tanto, que resultará casi desconocida para el que haya estado unos años ausente de ella.

POLLENSA

— En el «Club Pollensa» desarrolló una interesante conferencia D. Juan Fé Serra, Veterinario del Instituto de Biología Animal de Palma.

HOTEL RESTAURANT

REPLA

Tel. 2433

Service à Toute Heure

Plaza Mayor, 5
Rincón, 5
Palma de Mallorca

El tema tratado fué «Fecundación artificial».

En el mismo local, también conferencia D. José Cifre Cerdá sobre el tema: «El aceite y plagas de la aceituna».

— En la «Peña Agrícola» desarrolló otra conferencia el Doctor D. Dámaso Calvo Parras. Su ponencia la tituló «Curiosidades y anécdotas médicas a otro estilo».

Defunciones

Nos llega la triste nueva de que, en Felanitx, confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, ha fallecido el día 9 a los 76 años de edad, el Rdo. Padre don Bartolomé Bordoy Mestre, Teatino.

D. E. P.

El extinto era muy apreciado en esta villa por la intensa labor que desarrolló durante los largos años en que ejerció el cargo de Superior del Colegio de San Alfonso M. de Lligorio de Pollensa.

Poco tardaremos en ver realizada la instalación eléctrica en el Cementerio de esta villa.

Ya habíamos indicado en nuestras reseñas que era una necesidad muy perentoria.

Sabemos que el Ayuntamiento está gestionando este asunto, y ello es signo de encomio.

Suscripción «Costa y Llobera»

Suma de la semana anterior: 103'75
Recaudado esta: Don Lorenzo Cerdá Bisbal 100'—
D. Antonio Estelrich Fronte- 25'—
ra — Palma

Suma y continuará: 5.428'75

Chispazos

Flores. — Los aficionados a la jardinería podrán lucirse tomando parte en ese gran concurso de flores que está organizando la Peña Agrícola. El amor a las flores es signo de cultura y delicadeza.

PORRERAS

Habiéndose agravado en su dolencia, contrada a consecuencia de una caída, hasi do viaticado en Palma, el propietario don Antonio Font.

— Después de acertadas reformas y mejoras ha reabierto sus puertas, bajo la dirección del popular y excaida, ha sido viaticado en Palma, el antiguo café de Ca'n Rellé.

GRAN PENSION

Tel. 3809

LA LONJA

Servicio esmerado 65 Ptas, tout compris

Calle del Mar, 65 Palma

(Centre en Palma) de Mallorca

Después de larga y penosa enfermedad sufrida con cristiana resignación ha entregado el alma al Creador, el respetable señor don J. Massanet Riera, Torrero jubilado. R. I. P.

PUEBLA

El Ilmo. Sr. Delegado Provincial de Trabajo, D. Javier Angolotti, acompañado del Inspector Sr. Beltrán, visitó el pasado martes, la Delegación Local Sindical, Alcaldía y otros organismos interesándose por los asuntos que atañen a su departamento. Visitó luego algunas de las empresas de la localidad.

SAN LORENZO

Ha regresado de viaje de la ciudad condal don Bartolomé Llinás, Secretario técnico del C. D. Cardessar.

— El hogar de los jóvenes esposos D. Jaime Melis y donña Antonia Riera se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña a la que se le impondrá el nombre de Antonia. Felicitamos a sus papas y abuelos.

SANTANYI

En el recinto de la Plaza Mayor totalmente iluminada, para dar más realce a la Fiesta de la Victoria, el jueves al atardecer, la Banda Municipal local dirigida por don Andrés Bannasar, dió un variado concierto de música popular durando esta, más de tres horas.

Nuestro paseo se vió concurridísimo y animado.

— El 1º de Abril pasado, la banda de música local ofreció al público un magnifico concierto en la Plaza Mayor de la villa. Al final del mismo, el Director Sr. Bannasar y los componentes de la banda fueron muy felicitados.

S'ARRAGO

— Para pasar una temporada llevo de Cavaillon D. Pedro Pieras acompañado de su esposa é hijo.

— Después de pasar algunos días en París llevo Don Pedro Juan Palmer acompañado de su esposa.

— Salio para Angoulême después de pasar varios días D. Jose Alemany, acompañado de su esposa é hijo.

SINEU

El hogar de don Juan Miquel Jau-me y donña Maria Gual Carbonell se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño a quien se le impuso el nombre de Miguel en el día en que le fué administrado el Sacramento del Bautismo. Nuestra sincera felicitación.

SOLLER

Por fin parece que nuestro Ayuntamiento se ha decidido a empezar unas mejoras que desde hace ya mucho tiempo venían llamando la atención por su misma necesidad. Nos referimos al esfaltado de las principales calles de la ciudad, lo cual dentro de poco va a ser una realidad palpable.

BAR RESTAURANT PALERMO

Av. Alejandro Rosello, 107

(BOLSA DE MALLORCA)

Tel.: 1010

PALMA

Proxima apertura del Hotel en el mismo edificio

Se empezará por la Plaza de Calvo Sotelo, prolongación de la de la Luna hasta llegar a la alquería del Conde, Avenida de Cristobal Colon, calle de la Victoria, Vuelta Piquera y otras de menor importancia. Por otra parte, estos días se están arreglando con el sistema tradicional de piedras y tierra, los pisos de la Plaza de Antonio Maura y calles adyacentes. Era esta una mejora urgente y de la mayor necesidad, cuya consecución suponemos de jará satisfechos a mas de uno.

Ahora que la primavera, este año un poco reacia, esta floreciendo en nuestros campos y la naturaleza se viste con sus mejores galas, llega a nuestra ciudad, al igual que al resto de Mallorca, la gora de las primeras Comuniones. Este año se han celebrado por separado en las distintas Parroquias existentes. En el Convento, La Huerta y el Puerto se han celebrado ya y el proximo día 1 de mayo tendrá lugar la solemne en la Parroquia de San Bartolomé.

El Fomento del Turismo de nuestra ciudad se está preparando para la temporada veraniega que se acerca. En la ultima reunion celebrada se enseñó a los asistentes unos magníficos folletes, impresos en Barcelona, que glosan las principales bellezas de Sóller y reproducen en sus portadas, unas acuarelas del conocido Erwin Hubert. Dichos folletes ya circulan por el extranjero, pues fueron ampliamente divulgados por la agrupación «Brot de Taronger» durante el viaje que esta realizó el pasado febrero por tierras belgas. Igualmente se esté en la actualidad imprimiendo

Tel. BOT. 64.05

TOUTE LA PUBLICITÉ

SOUS

TOUTES SES FORMES

Imprimerie

P. A. CASASNOVAS

74, rue Petit

PARIS (XIX^e)

otro folleto comercial que bajo el título de «Vacances a Sóller» dará indicaciones practicas a todos los turistas acerca de nuestros comercios, comunicaciones, ec. Son estas unas iniciativas que no podemos menos que aplaudir por los beneficios que a no tardar, van a producir.

Nuestra joven paisana Antonia Morell Benassar haexpuesto estos dias unas muestras de sus primeras producciones pictorias en las Galerias Mora. Han sido muy visitadas y elogiadas por su arte juvenil, promesa que no tardaremos en ver convertida en espléndida y fructifera realidad.

Pour toute demande
de renseignements
prière de joindre un timbre
pour la réponse

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des CADETS DE MAJORQUE au titre de:

(1) Membre Adhérent 300 frs
Membre d'Honneur 500 frs
Membre Donateur 1.000 frs
Membre Bienfaiteur 2.000 frs
Membre Mécène 5.000 frs

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Carte d'identité n°..... Validité

Date de délivrance

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.